

Государственное автономное учреждение культуры Республики Бурятия  
«РЕСПУБЛИКАНСКИЙ ЦЕНТР  
НАРОДНОГО ТВОРЧЕСТВА»

***«Буряад арадай дуунууд.  
Хориин аймаг»  
Бурятские народные песни***

*по материалам фольклорной экспедиции в Хоринский район*

*Сборник  
с приложением аудиодиска*

Улан-Удэ  
2018

## Введение

12 октября 2017 года Государственное автономное учреждение культуры Республики Бурятия «Республиканский центр народного творчества» организовало фольклорную экспедицию по сбору материалов по бурятскому фольклору в Хоринский район Республики Бурятия.

В экспедиции приняли участие четыре специалиста ГАУК РБ «Республиканский центр народного творчества»: Эрдынеева Саржана Дашинимаевна, заведующий сектором изобразительного и декоративно-прикладного искусств; Дашиева Дарима Бальжинимаевна, заведующий сектором бурятского фольклора; Борисова Эржена Очировна, заведующий сектором театрального жанра; Молчанов Павел Викторович, видеооператор.

*Целью* проведения фольклорной экспедиции являлись: сбор, изучение и обработка произведений различных жанров песенного творчества хоринских бурят с последующим изданием сборника записанных образцов, а также внесение значительных явлений в реестр объектов нематериального культурного наследия Республики Бурятия.

В соответствии с целью были поставлены основные *задачи*:

- поиск талантливых исполнителей народных песен;
- фиксация звукового, видео- и фотоматериала на технические носители;
- расшифровка экспедиционных материалов, их отбор с точки зрения художественной ценности;
- оформление наиболее интересных образцов в виде сборника народных песен;
- внедрение полученных данных в соответствующую социальную среду (профессиональную и любительскую).

В ходе фольклорной экспедиции были прослушаны и зафиксированы песни у семи информаторов, жителей Хоринского района, в основном пожилого возраста – от 60 до 85 лет. Это уважаемые и старейшие жители Хоринского района, знающие местные обычаи и традиции, и главное, заинтересованные в сохранении культурного наследия хоринских бурят:

1. *Аюрова Наран-Шэмэг Дамбаевна*, 1953 г. р., уроженка с. Ульдурга Еравнинского района, проживающая в с. Булум Хоринского района;
2. *Бадмацыренова Дарима Сангажиевна*, 1949 г. р., уроженка с. Ашанга Хоринского района;
3. *Жигжитов Петр Ринчинимавич*, 1947 г. р., уроженец с. Хоринск Хоринского района;
4. *Содномова Аграфена Сахаевна*, 1931 г. р., уроженка с. Удын-Булам Хоринского района;
5. *Цыренова Цырендулма Базаржаповна*, 1944 г. р., уроженка с. Ульдурга Еравнинского района, с 1979 г. проживающая в с. Амгаланта Хоринского района;
6. *Чимитдоржиева Ринчин-Ханда Тамжитовна*, 1931 г. р., уроженка с. Ульдурга Еравнинского района, с 1959 г. постоянно проживающая в с. Удын-Булам Хоринского района;
7. *Шойропова Хандама Доржиевна*, 1938 г. р., уроженка с. Ашанга Хоринского района.

Большую помощь в работе экспедиции оказал коллектив Управления культуры Хоринского района (заведующий Жамсаранов Э.А.). Организаторы экспедиции выражают большую благодарность Управлению культуры района и информаторам, которые всецело содействовали успешной работе фольклорной экспедиции.

Членами фольклорной экспедиции отмечено, что в Хоринском районе большинство фольклорных песенных жанров бытует в настоящее время, сохраняясь в памяти людей среднего и старшего поколения, либо функционируют во вторичных формах в рамках клубной деятельности; некоторые жанры уже не существуют в живом бытовании и представление о них можно получить, только прослушав архивные записи.

Всего членами фольклорной экспедиции в Хоринском районе было записано 13 песен различных жанров: культовые, бытовые, исторические, календарно-производственные песни. Они разнообразны в тематическом отношении, поражают богатством и

красотой напевов: от медленных, богато орнаментированных – до быстрых и ритмичных.

Жанровые группы песен выделяются исполнителями в первую очередь по содержанию поэтических текстов, а также в зависимости от стилистических характеристик напевов. Если для распевных лирико-эпических и застольных песен характерны напевно-речевое интонирование, широкий диапазон, богатая орнаментика (микроинтервалика) (Музыкальный... 1990. С. 344), метроритмическая свобода и отсутствие периодической акцентики, то в лирических бытовых и хороводных песнях подчеркивается четкая метрическая и ритмическая пульсация, определенность мелодических очертаний.

В данный сборник включены тексты песен с указанием их жанровой разновидности, а также сведения об информантах-исполнителях. К сборнику прилагается CD-диск с записями этих песен.

*Дашиева Дарима Бальжинимаевна,  
заведующий сектором бурятского фольклора*

## 1. «Булам нютагай магтаал»

Записана у исполнителя *Аюровой Наран-Шэмэг Дамбаевны*.

Песня культовая. Пели (и сейчас поют) жители села Булум Хоринского района в дни празднования традиционных праздников «Сагаалган», «Сурхарбаан».

*1. Сэлгээ Тура үндэртөө  
Сайхан хүжын хангалтай,  
Хиш морин шэмэтэй  
Санта, Саста тахилтай.*

*2. Арбан хоёр обоогоо  
Ахалан байдаг мунхантай,  
Даша- Дондог шүтөөнтэй,  
Дамаари хонхын абятай.*

*3. Номто горхо гоёодог  
Нангин тахил обоотой,  
Сайхан Даша агууладаа  
Сан хэнгэрэгэй нарьяатай.*

*4. Аглаг номин хоймортоо  
Алтан шээжэр ганжартай,  
Донишуур мааниин хуралтай  
Анаа дасан мургэлтэй.*

*5. Булум найхан нютагтай  
Буянтайхан араднай  
Лама багшаяа хүндэлжэ,  
Лагшан тайбан байдалтай.*

*6. Сэмүүн сагай ушарбал,  
Сэдьхэл манай абарха  
Арьяа Баалын адистай  
Сая мааниин хүрдэмнай.*

*Ум маани бад май хум!  
Ум маани бад май хум!  
Ум маани бад май хум!*

## 2. «Түхэрээлхэд(э)жэ шабаһан тогоомнай»

Записана у исполнителя *Аюровой Наран-Шэмэг Дамбаевны*.  
«Түхэрээлхэд(э)жэ шабаһан тогоомнай» – бытовая песня.

*1. Түхэрээлхэд(э)жэ шабаһан тогоомнай*

*Тулгын голой хүсэн юм лэ.*

*Тишэджэл һууһан бэемнай*

*Эхэ эсэгийн хүсэн юм лэ.*

*2. Эрьюулхэд(э)жэ шабаһан тогоомнай*

*Элдин галай хүсэн юм лэ.*

*Иихэджэл һууһан бэемнай*

*Эхэ эсэгийн хүсэн юм лэ.*

### 3. «Баруун хадын наахануур»

Записана у исполнителя *Бадмацыреновой Даримы Сангажиевны.*

«Баруун хадын наахануур» – бытовая песня.

*1. Баруун хадын наахануур*

*Булай олон хони ямаадууд.*

*Булай олон хони ямаадууд*

*Бултанаймнай баялиг лэ.*

*2. Урда хадын наахануур*

*Угаа олон хони ямаадууд.*

*Угаа олон хони ямаадууд*

*Уладаймнай баялиг лэ.*

#### 4. «Араараа тат(а)малхан телефоноороо»

Записана у исполнителя *Бадмацыреновой Даримы Сангажиевны*.

Песня бытовая, сложена в начале советского периода. Информатор слышала ее в исполнении старейших жителей с. Ашанга Хоринского района.

*1. Араараа татамалхан телефоноороо*

*Артелиин центэры хонходоноб.*

*Арбаадхан сонхотой хабинет соогоо,*

*Ам(а)рагни, нуугаа хаа, харюусаарай.*

*2. Хойгуураа татамалхан телефоноороо*

*Хоршингоо центэры хонходоноб.*

*Хорёодхон сонхотой хабинет соогоо,*

*Холиорни, нуугаа хаа, харюусарай.*



## 5. «Сэргэндээ байхадаа шэбшэгэрхэн лэ аад»

Исполнитель-информант – *Жигжитов Петр Ринчинимаевич*.

Песня бытовая, лирическая. Информатор сообщил, что исполнял эту популярную песню в молодости в кругу друзей.

*1. Сэргэндээ байхадаа шэбшэгэрхэн лэ аад,*

*Сэхынгээ харгыда ямархам бэ?*

*Сэхэхэн харахадам сэбэрхэн лэ аад,*

*Сэдьхэлхэн бодолоороо ямархам бэ?*

*2. Уяандаа байхадаа ульгамхан лэ аад,*

*Утынгаа харгыда ямархам бэ?*

*Урдаһаань харахадам сэбэрхэн лэ аад,*

*Ухаанхан бодолоороо ямархам бэ?*

## 6. «Хүүюур сагаан Анаамнай»

Записана в исполнении *Содномовой Аграфены Сахаевны*.

«Хүүюур сагаан Анаамнай» – культовая песня, в которой восхваляется Анинский дацан.

*1. Хүрээ Балгаһаты тойрогшо*

*Хүүюур сагаан Анаамнай.*

*Хүүюур Анаагай хойморто*

*Хурин зандан дасан биш.*

*Хурин зандан дасаниинь*

*Хүжэ мүнхэ ганжартай.*

*Хөөрхэй багша ламанарнай*

*Хэдэн тээшэ заларба.*

*Хурьһэтэ дэлхэйн буянгаар*

*Хүрээжэл һөөргөө мүндэлбэ.*

*2. Ара Балгаһаты тойрогшо*

*Аршаан сагаан Анаамнай.*

*Аршаан Анаагай хойморто*

*Агар зандан дасан биш.*

*Агар зандан дасаниинь*

*Алта мүнгэн ганжартай.*

*Абаралай ехэ ламхайнарнай*

*Арбаад мянган шабинартай.*

*Арбаад мянган шабинарынь*

*Аймаг тээшээ заларба.*

*Амитан бүхэнэй буянгаар*

*Эрьежэл һөөргөө бусабал даа.*

## 7. «Арбаадхан гаеынь тарматарни»

Записана у исполнителя *Цыреновой Цырендулмы Базаржаповны.*

Песня бытовая, лирическая. По сообщению информатора-исполнителя, эту песню пели в пору ее молодости, когда провожали призывников на службу в армию.

*1. Арбаадхан гаеынь тарматарни,  
Араһаань аадарлаад сохижорхёо.  
Айдарлаад нэгэнтэй ябатарни,  
Армиин гурбан жэл татажархёо.*

*2. Хорёодхон гаеынь тарматарни,  
Хойноһоонь аадарлаад сохижорхёо.  
Холшорлоод нэгэнтэй ябатарни,  
Хавалериин гурбан жэл татажархёо.*

## 8. «Эжы абын захяа»

Записана у исполнителя *Цыреновой Цырендулмы Базаржаповны.*

Песня бытовая. Информант-исполнитель переняла ее на малой родине, у старейших жителей села Ульдурга Еравнинского района.

*1. Хадын модондо донгодо гэжэ  
Хүхы шубууе бурхан табяа.  
Хүнэй газарта жарга гэжэ  
Хүгшэн эжымни захяа табяа.*

*2. Уулын модондо донгодо гэжэ  
Уран хүхые бурхан табяа.  
Уладай газарта жарга гэжэ  
Үбгэн абамнай захяа табяа.*

## 9. «Хадын модон шортоо шууяа»

Исполнитель- информант – *Чимитдоржиева Ринчин-Ханда Тамжитовна.*

«Хадын модон шортоо шууяа» – бытовая, шуточная застольная песня.

*1. Хадын модон шортоо шууяа –  
Хагсуу халхин болоо үды.*

*Хамаг зонинь шортоо шууяа –  
Ханилаа гансам болоо үды.*

*2. Шэлын модон шортоо шууяа –  
Гэбшээ(н) халхин болоо үды.*

*Сэлезэн зонинь шортоо шууяа –  
Шэнэлээ гансам болоо үды.*

*3. Уулын модон шортоо шууяа –  
Урихан хайхан болоо үды.*

*Улад зонинь шортоо шууяа –  
Ушараа гансам болоо үды.*

## 10. «Үндэрхэн бороороо ерээрэй даа»

Исполнитель- информант – *Чимитдоржиева Ринчин-Ханда Тамжитовна.*

По сообщению информатора, эту бытовую, лирическую песню пели в пору ее молодости.

*1. Үндэрхэн бороороо ерээрэй даа,  
Үбһэниинь байха гасалангүй.  
Үдэш болгоод ерээрэй даа,  
Үелхэб шамтаяа гасалангүй.*

*2. Халзанхан бороороо ерээрэй даа,  
Хагданиинь байха гасалангүй.  
Харанхы болгоод ерээрэй даа,  
Ханилхаб шамтаяа гасалангүй.*

## 11. «Гуниг дуун»

Исполнитель-информант – *Шойропова Хандама Доржиевна*.  
«Гуниг дуун» – бытовая, лирическая песня.

*1. Ардагни гансаараа бэшэл хэн даа,  
Адуунхан хүрэгынь гэжэл байха.  
Абындаа гансаараа бэшэл хэм даа,  
Аханар, дүүнэдни гэжэл байха.*

*2. Эмнигни гансаараа бэшэл хэн даа,  
Эжэлхэн хүрэгынь гэжэл байха.  
Эжындээ гансаараа бэшэл хэм даа,  
Эгэшиэ дүүнүүдни гэжэл байха.*

## 12. «Хадын оройгоор харахадам»

Исполнитель-информант – *Шойропова Хандама Доржиевна*.  
«Хадын оройгоор харахадам» – бытовая, лирическая песня.

*1. Хадын оройгоор харахадам,  
Манан соо наран байна.  
Харлан байһан модон соо  
Хантинаа дуутай гургалдай.  
Хантинаа дууень дуулахадаа,  
Хариха нютагни ханагдана.*

*2. Уулын оройгоор харахадам,  
Уняар манан соо наран байна.  
Урган байһан модон соо  
Уянга дуутай гургалдай.  
Урихан дууень дуулахадаа,  
Ошохо нютагни ханагдана.*